



ПЪРВОИНСТАНЦИОНЕН СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
Soud prvního stupně Evropských společenství
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMESE ASTME KOHUS
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCÓMHPHOBAL EORPACH
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS
Az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága
IL-QORTI TAL-PRIMISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Sąd Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
TRIBUNALUL DE PRIMĂ INSTANȚĂ AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE
Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev
Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti
Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 60/07

12. september 2007

Rozsudok Súdu prvého stupňa vo veci T-36/04

Association de la presse internationale ASBL/Komisia Európskych spoločenstiev

SÚD OBJASŇUJE PRAVIDLÁ TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU K DOKUMENTOM INŠTITÚCIÍ TÝKAJÚCICH SA VECÍ PREJEDNÁVANÝCH SÚDNymi ORGÁNmi SPOLOČENSTVA

Nariadenie Spoločenstva týkajúce sa prístupu verejnosti k dokumentom¹ stanovuje, že každý občan Únie a každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá má bydlisko alebo sídlo v členskom štáte, má prístup k dokumentom inštitúcií. Nariadenie upravuje výnimky z tejto všeobecnej zásady, najmä pokiaľ by sprístupnenie dokumentu viedlo k porušeniu ochrany súdneho konania alebo cieľov vyšetrovania, za predpokladu, že sprístupnenie nie je odôvodnené dôležitým verejným záujmom.

Dňa 1. augusta 2003, Association de la presse internationale (API), organizácia zahraničných novinárov pôsobiacich v Belgicku, požiadala Komisiu o sprístupnenie všetkých písomností, ktoré predložila na Súd prvého stupňa alebo Súdny dvor Európskych spoločenstiev v rámci niektorých vecí.²

Komisia súhlasila so sprístupnením písomných pripomienok, ktoré predložila v konaniach o prejudiciálnych otázkach vo veciach C-224/01 a C-280/00. Naopak, rozhodnutím z 20. novembra 2003 odmietla sprístupnenie písomných vyjadrení týkajúcich sa priamych žalôb.

Vo svojom rozhodnutí Komisia vysvetlila, že sprístupnenie dokumentov vo veciach T-209/01, T-210/01 a C-203/03 by narušovalo prebiehajúce súdne konania, a to najmä jej postavenie účastníka konania a pokojný priebeh ústnej časti konania. Čo sa týka sprístupnenia dokumentov týkajúcich sa veci T-342/99, Komisia uviedla, že aj keď táto vec už bola ukončená, nasledovala po nej žaloba na náhradu škody (T-212/03) a sprístupnenie jej písomných vyjadrení by narušovalo prebiehajúce konanie. Čo sa týka vecí „Otvorené nebo“, Komisia vysvetlila, že hoci boli tieto veci ukončené rozsudkami Súdneho dvora, v ktorých konštatoval nesplnenie povinnosti dotknutými členskými štátmi, tieto členské štáty ešte nesplnili povinnosti vyplývajúce z týchto

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES, L 145, s. 43; Mim. vyd. 01/003, s. 331).

² T-209/01 Honeywell/Komisia, T-210/01 General Electric/Komisia, T-212/03 MyTravel/Komisia, T-342/99 Airtours/Komisia, C-203/03 Komisia/Rakúsko, C-466/98 a ďalšie veci „Otvorené nebo“, C-224/01 Köbler a C-280/00 Altmark Trans.

rozsudkov, takže stále prebiehajú rokovania s cieľom ukončiť zistené protiprávne konanie. Z tohto dôvodu by sprístupnenie písomných vyjadrení porušovalo ochranu cieľa vyšetrovania, pokiaľ ide o tieto nesplnenia povinnosti.

API navrhlo, aby Súd prvého stupňa toto rozhodnutie zrušil.

Veci T-209/01 Honeywell, T-210/01 General Electric a C-203/03 Komisia/Rakúsko

Súd prvého stupňa pripomína, že Komisia je povinná konkrétnym spôsobom posúdiť obsah každého dokumentu, ktorého sprístupnenie je požadované. Súd prvého stupňa konštatuje, že Komisia takéto posúdenie neuskutočnila, ale obmedzila sa na rozlíšenie podľa typu konania a štádia konania s tým, že usúdila, že v prípade konaní o prejudiciálnych otázkach je možné dokumenty sprístupniť pokiaľ prebehlo pojednávanie, na ktorom boli vypočuté prednesy účastníkov konania, zatiaľ čo v prípade priamych žalôb treba sprístupnenie odmietnuť až do vydania konečného rozsudku a v prípade spojených vecí až do ukončenia spojenej veci. Na základe tohto prístupu sa Komisia domnievala, že na všetky písomné vyjadrenia predložené vo veciach, v ktorých bola účastníkom konania, a ktoré ešte prebiehali sa automaticky a v plnom rozsahu vzťahovala uvedená výnimka.

Súd prvého stupňa pripomína, že možnosť neposúdiť obsah požadovaných dokumentov je prípustná len pokiaľ je zrejmé, že uvedená výnimka sa vzťahuje na ich celý obsah. Súd prvého stupňa v tejto súvislosti uznáva, že účastníci konania majú právo na obranu svojich záujmov nezávisle od akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu a že zaistenie výmeny informácií a názorov bez akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu môže v záujme riadneho výkonu spravodlivosti požadovať, aby neboli verejnosti sprístupnené písomné vyjadrenia inštitúcií až do doby, kým nebudú predmetom diskusie pred súdom. Súd prvého stupňa teda dospel k záveru, že vzhľadom na to, že súdne konanie sa týka vecí, v ktorej ešte neprebehlo pojednávanie, Komisia môže odmietnuť sprístupnenie týchto písomných vyjadrení bez toho, aby musela konkrétne posúdiť ich obsah.

Naopak, po konaní pojednávania je Komisia povinná každý požadovaný dokument konkrétne posúdiť tak, aby, pokiaľ ide o jeho obsah, overila, či je možné ho sprístupniť alebo či by jeho sprístupnením dochádzalo k porušovaniu súdneho konania, ku ktorému sa vzťahuje.

V tomto kontexte sa Súd prvého stupňa domnieva, že Komisia sa nedopustila nesprávneho právneho posúdenia tým, že nepristúpila ku konkrétnemu posúdeniu vyjadrení týkajúcich sa vecí T-209/01, T-210/01 a C-203/03, v ktorých sa ku dňu vydania rozhodnutia nekonalo pojednávanie.

Pokiaľ ide o možnosť, že sprístupnenie je odôvodnené dôležitým verejným záujmom, a to bez ohľadu na narušenie súdneho konania, Súdny dvor spresňuje, že je úlohou dotknutého orgánu, aby porovnal verejný záujem, ktorý sa viaže ku sprístupneniu a záujem, ktorý by bol uspokojený odmietnutím sprístupnenia, a to prípadne s ohľadom na argumenty predložené žiadateľom o sprístupnenie. Súd prvého stupňa okrem iného uvádza, že dôležitý verejný záujem musí byť odlišný od všeobecných zásad transparentnosti, na ktorých je nariadenie založené, ale že odvolanie sa na tieto zásady môže byť vzhľadom na osobitné okolnosti veci tak naliehavé, že prekračuje nutnosť chrániť sporné dokumenty. Súd prvého stupňa sa domnieva, že v prejednávanej veci tomu tak nie je, a to vzhľadom na to, že právo verejnosti na informácie o prebiehajúcich veciach je zaručené tým, že informácie o všetkých žalobách sú zverejnené v Úradnom vestníku už pri ich podaní a že správa pre pojednávanie, v priebehu ktorého sú verejne diskutované tvrdenia účastníkov konania, je zverejnená v deň pojednávania.

Súd prvého stupňa preto dospel k záveru, že odmietnutie prístupu k dokumentom vo veciach T-209/01, T-210/01 a C-203/03 bolo odôvodnené.

Vec T-342/99 Airtours

Súd prvého stupňa uvádza, že Komisia odôvodnila odmietnutie prístupu k jej písomným vyjadreniam týkajúcim sa veci T-342/99, pretože niektoré z tvrdení uvedených v rámci tejto veci by mohli byť použité a diskutované na účely obhájenia jej pozície v rámci žaloby o náhradu škody, ktorá bola podaná tým istým účastníkom konania (T-212/03). Súd prvého stupňa sa domnieva, že takéto odôvodnenie nie je spôsobilé preukázať, že sa na odmietnutie prístupu k týmto písomným vyjadreniam vzťahuje výnimka týkajúca sa ochrany súdneho konania.

V tejto súvislosti Súdny dvor zdôrazňuje, že uvedené písomné vyjadrenia sa týkajú veci, ktorá bola ukončená rozsudkom Súdu prvého stupňa, a že ich obsah bol zverejnený v správe pre pojednávanie, diskutovaný v priebehu pojednávania a prebratý v rozsudku Súdu prvého stupňa, čo znamená, že ide o argumenty, ktoré sú už verejne prístupné. Navyše zo samotnej okolnosti, že argumenty uvedené pred súdom v uzatvorenej veci môžu byť diskutované v inej podobnej veci, v žiadnom prípade nevyplýva riziko narušenia priebehu stále prebiehajúceho konania. Údajná potreba chrániť tvrdenia, ktoré budú použité v prebiehajúcom konaní, nemôže odôvodňovať odmietnutie prístupu k písomným vyjadreniam týkajúcim sa veci, ktorá sa skončila vydaním rozsudku Súdom prvého stupňa.

Z toho vyplýva, že Komisia sa tým, že odmietla prístup k písomným vyjadreniam týkajúcim sa veci T-342/99, dopustila nesprávneho posúdenia a toto rozhodnutie o zamietnutí musí byť zrušené.

Veci „Otvorené nebo“

Súd prvého stupňa pripomína, že možnosť mimosúdneho urovnania sporu medzi Komisiou a dotknutým členským štátom odôvodňuje, na základe výnimky týkajúcej sa ochrany cieľov vyšetrovania, odmietnutie prístupu k dokumentom vyhotoveným v rámci konania o nesplnení povinnosti a že táto požiadavka dôvernosti pretrváva počas konania pred Súdnym dvorom. Vzhľadom na to, že písomné vyjadrenia predložené v rámci veci týkajúcej sa nesplnenia povinnosti uvádzajú výsledky vyšetrovania na účely preukázania existencie spochybňovaného nesplnenia povinnosti, táto výnimka sa na ne uplatňuje.

Súd prvého stupňa poznamenáva, že v čase prijatia napadnutého rozhodnutia vydal Súdny dvor už približne pred rokom rozsudky, v ktorých konštatoval protiprávne konania, ktoré Komisia dotknutým členským štátom vytýkala. Nie je teda možné spochybniť, že k tomuto dátumu už bolo vyšetrovanie smerujúce k preukázaniu existencie predmetného nesplnenia povinnosti ukončené a viedlo k tomu, že Súdny dvor rozhodol o nesplnení povinnosti.

Súd prvého stupňa sa domnieva, že odmietnutie prístupu je možné odôvodniť tým, že dotknuté členské štáty ešte nesplnili povinnosti vyplývajúce z uvedených rozsudkov, čo viedlo k tomu, že konania pred Komisiou stále prebiehajú, a že nie je možné vylúčiť, že vec bude opäť predložená Súdnemu dvoru. Odmietnutie prístupu k dokumentom až do doby, kým nebude rozhodnuté o všetkých ďalších krokoch vyplývajúcich z týchto postupov, a to aj v prípade, keď je potrebné nové vyšetrovanie, ktoré by mohlo viesť k podaniu druhej žaloby, by v podstate znamenalo, že prístup k uvedeným dokumentom by podliehal budúcim a neistým udalostiam, ktoré by záviseli na rýchlosti a usilovnosti jednotlivých dotknutých orgánov. Takéto riešenie by bolo v rozpore s cieľom zaistiť verejnosti čo najširší možný prístup k dokumentom vydaným inštitúciami.

Súd prvého stupňa dospel k záveru, že Komisia sa odmietnutím prístupu k písomným vyjadreniam, ktoré predložila v rámci vecí „Otvorené nebo“, dopustila nesprávneho posúdenia. Rozhodnutie sa teda v tomto ohľade zrušuje.

UPOZORNENIE: V lehote dvoch mesiacov od doručenia rozhodnutia Súdu prvého stupňa účastníkom konania môže byť proti tomuto rozhodnutiu podané odvolanie na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev. Toto odvolanie sa môže týkať len právnych otázok.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súd prvého stupňa.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: FR BG CS DA DE EL EN ES HU IT NL PL PT RO SK SL

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=T-36/04>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Obrazové záznamy z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite“;

túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,

L-2920 Luxemburg, tel.: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249

alebo B-1049 Brusel, tel.: (0032) 2 2964106, fax: (0032) 2 2965956